



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
VII kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM 10-20-13

**Druk nr 1245**

Warszawa, 29 marca 2013 r.

Pani  
Ewa Kopacz  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*Szanowna Pani Marszałek*

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Finansów.

*Z poważaniem*

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 15 czerwca 2012 r. została podpisana w Andorra la Vella Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 r.**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 r.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

## UZASADNIENIE

### I. Potrzeba i cel zawarcia Umowy

Do końca lat dziewięćdziesiątych międzynarodowa wymiana informacji przebiegała zasadniczo na podstawie dwustronnych umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Na podstawie artykułu 26 Modelowej Konwencji Podatkowej OECD i ONZ właściwe organy podatkowe Umawiających się Państw mogły wymieniać informacje konieczne do poprawnego stosowania umowy podatkowej lub ustawodawstwa wewnętrznego Umawiających się Państw. Do 1999 r. wymiana była ograniczona jedynie do podatków objętych Konwencją. Następnie artykuł 26 ustęp 1 został rozszerzony na podatki „bez względu na ich rodzaj i nazwę nakładanych przez Umawiające się Państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy lokalne ...”. System ten zawierał pewne ograniczenia, do których zalicza się bez wątpienia fakt, iż obejmuje on wyłącznie państwa związane ze sobą siecią umów podatkowych i nie dotyczy krajów (głównie rajów podatkowych), które nie zawarły takich umów.

W 1996 r. OECD podjęła działania na rzecz wypracowania środków ograniczających zakłócenia wywołane przez szkodliwą konkurencję podatkową o negatywnych skutkach dla decyzji inwestycyjnych i finansowych, a w konsekwencji dla krajowych podstaw opodatkowania. Działania te doprowadziły do opracowania w 1998 r. raportu, który ustalił trzy grupy krajów:

- 1) państwa członkowskie OECD, które zobowiązały się do wyeliminowania istniejących szkodliwych praktyk podatkowych,
- 2) raje podatkowe wymienione przez OECD, wobec których mogą być podjęte środki obronne (za definicję „raju podatkowego” podano brak podatków albo jedynie podatki nominalne oraz inne kluczowe czynniki, tj. brak skutecznej wymiany informacji, brak przejrzystości przepisów, brak faktycznej działalności),
- 3) państwa nieczłonkowskie, z którymi będzie podjęty dialog w celu zbliżenia ich do projektu.



Kolejne działania podjęte przez OECD doprowadziły do powstania listy krajów uznanych za raje podatkowe. Lista ta została sporządzona po wzajemnej wymianie opinii i po przyznaniu danym terytoriom możliwości podjęcia zobowiązania wobec OECD do zaniechania praktyk podatkowych określonych jako szkodliwe. Akceptując powyższe warunki, obszary te musiały zobowiązać się do wprowadzenia przejrzystości przepisów i skutecznej wymiany informacji.

W kwietniu 2002 r. został zredagowany, przy pełnej współpracy terytoriów, które zobowiązały się do współpracy z OECD, ostateczny tekst modelowej umowy stanowiącej wzorzec OECD dla skutecznej wymiany informacji, która ma na celu wzmocnienie międzynarodowej współpracy w celu ograniczenia unikania opodatkowania i tym samym ograniczenia skali nadużyć podatkowych.

W kwietniu 2009 r. OECD opublikowało 3 listy krajów: „białą”, do której zaliczono państwa przestrzegające zasad współpracy podatkowej, „szarą” obejmującą kraje i regiony, które zobowiązały się do przestrzegania międzynarodowych norm w dziedzinie wymiany informacji, ale ich jeszcze w pełni nie zrealizowały oraz „czarną” obejmującą państwa odmawiające współpracy w dziedzinie fiskalnej. Wymienione wyżej listy są na bieżąco aktualizowane.

Ze względu na stosowane rozwiązania podatkowe OECD umieściła Andorę na tzw. szarej liście krajów, które nie stosują międzynarodowo uzgodnionych standardów w zakresie opodatkowania. Jednakże Andora zwiększyła aktywność w zakresie zawierania umów dotyczących wymiany informacji w sprawach podatkowych. Zgodnie z raportem OECD w sprawie postępów w implementacji standardów dotyczących wymiany informacji podatkowej z października 2010 r., Andora została usunięta z powyższej szarej listy i wpisana na tzw. białą listę krajów, które wdrożyły międzynarodowo uzgodnione standardy w zakresie opodatkowania.

Polska nie zawarła dotychczas z Andorą umowy o wymianie informacji w sprawach podatkowych. Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 16 maja 2005 r. w sprawie określenia krajów i terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową dla celów podatku dochodowego od osób prawnych (Dz. U. Nr 94, poz. 791), Andora znajduje się na liście krajów oraz terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową.

Zawarcie umowy o wymianie informacji w sprawach podatkowych stało się możliwe z uwagi na całkowitą zmianę podejścia administracji Andory do kwestii wymiany informacji podatkowych.

Zgodnie z artykułem 1 Konstytucji z 14 marca 1993 r. Księstwa Andory (weszła w życie 4 maja 1993 r.), Andora to księstwo parlamentarne. Na czele państwa stoją wspólnie i niepodzielnie Biskup Urgell i Prezydent Republiki Francuskiej, zwani „Współksiężętami”. Ich główną rolą jest stać na straży Konstytucji i rozstrzygać spory pomiędzy instytucjami państwowymi, gdy okaże się to konieczne. Na wniosek Szefa Rządu ogłaszają wybory powszechne. Na wniosek Parlamentu mianują Szefa Rządu. Akredytują dyplomatów wyjeżdżających za granicę i przyjmują dyplomatów akredytowanych w Andorze. Mianują także jednego członka Trybunału Konstytucyjnego oraz Najwyższej Rady Sprawiedliwości. Każdy „Współksiężę” mianuje w Andorze swojego stałego przedstawiciela, który na bieżąco informuje go o sytuacji w kraju.

## II. Stosunki gospodarcze między Rzeczpospolitą Polską a Andorą

Współpraca handlowa oraz inwestycyjna pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Andorą

Handel zagraniczny

Wartość obrotów handlowych między Polską i Andorą nie jest wysoka (do roku 2007 nie przekraczała 1 mln euro), jednak stale rośnie. O ile w latach 2006 i 2007 Polska miała jeszcze wyraźnie ujemne saldo w wymianie towarowej z Andorą, od roku 2008 notowana jest nadwyżka, która utrzymywała się przez kolejne lata (w 2009 r.: 1,3 mln euro, w 2010 r.: 400 tys. euro). W okresie I–V 2011 r. jej poziom wyniósł 89 tys. euro, a poziom obrotów spadł znacznie w porównaniu z tym samym okresem roku 2010 (-79%).

Poniższa tabela przedstawia dane udostępnione przez Ministerstwo Gospodarki RP.

Tab. 1. Wymiana handlowa między Polską a Andorą w latach 2006–2011 (w tys. euro)

	2006	2007	2008	2009	2010	I–V 2011
obroty towarowe	514	682	1 753	2 236	3 853	497

Import	360	508	827	481	1 726	204
Eksport	154	174	926	1 755	2 127	293
dynamika wzrostu eksportu (analogiczny okres poprzedniego roku = 100%)		+12,4%	+533%	+90%	+21%	-79%
saldo bilansu handlowego	-206	-335	99	1 274	400	89

W 2010 r. towary wyeksportowane z Polski do Andory to przede wszystkim „gotowe artykuły spożywcze” (ponad 1,2 mln euro), „tworzywa sztuczne, wyroby z nich, kauczuk i wyroby z kauczuku” (ponad 720 tys. euro) oraz „ścier drzewny lub z innego włóknistego mat. celulozowego; papier i tektura” (ponad 60 tys. euro). Z Andory sprowadzano w tym czasie „urządzenia mechaniczne i elektryczne do rejestracji i odbioru dźwięku” (956 tys. euro), „tworzywa sztuczne” (ponad 437 tys. euro) oraz „gotowe artykuły spożywcze” (ponad 194 tys. euro). W pierwszych pięciu miesiącach 2011 r. z Polski do Andory wyeksportowano gotowe artykuły spożywcze (za kwotę 238 tys. euro), ścier drzewny (18 tys. euro) oraz pojazdy i statki powietrzne (17 tys. euro). Z Andory sprowadzono w tym czasie obuwie, nakrycia głowy i parasole (196 tys. euro), skóry (2 tys. euro), przyrządy i aparaty optyczne (1,9 tys. euro) oraz urządzenia do nagrywania dźwięku (1,7 tys. euro).

### III. Krótka charakterystyka przepisów Umowy

Umowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Andorą została przygotowana w oparciu o Modelową Umowę OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

Podatki, których dotyczy Umowa

W przypadku Polski jest to: podatek dochodowy od osób prawnych oraz podatek dochodowy od osób fizycznych.

W przypadku Andory: podatek z tytułu przeniesienia własności majątku, podatek od wzrostu wartości z tytułu przeniesienia własności majątku oraz istniejące podatki bezpośrednie wprowadzone przez ustawodawstwo Andory.

#### Właściwość organów

Art. 2 wyjaśnia, iż Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Obowiązek Strony proszonej o pomoc do dostarczenia informacji nie jest jednakże ograniczony przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby, której informacje dotyczą lub przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby posiadającej bądź sprawującej nadzór nad proszonymi informacjami.

Określenie „organy” w powyższym artykule dotyczą wszystkich agencji rządowych, niemniej jednak Strona proszona o pomoc nie powinna być zobowiązana do dostarczenia informacji będących w posiadaniu „organów”, jeżeli okoliczności opisane w art. 7 miały miejsce.

#### Zasady interpretacji określeń stosowanych w Umowie

Treść art. 4 ust. 2 jest uregulowaniem funkcjonującym zarówno w Modelowej Umowie OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych, jak i Modelowej Konwencji OECD w sprawie dochodu i majątku (odpowiednik art. 3 ust. 2), a także jest zamieszczany w zdecydowanej większości zawieranych przez Polskę umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Powyższe uregulowanie odnosi się do ogólnych zasad interpretacji określeń stosowanych w Umowie, które nie są w niej zdefiniowane. Z uwagi na fakt, iż umowy podatkowe zawierane są przez jurysdykcje o różnych systemach podatkowych, ich treść jest swoistym kompromisem, zawierającym przy uwzględnieniu dość dużego stopnia uogólnienia. Konieczność uwzględnienia w umowie podatkowej definicji każdego z terminów w niej występujących, doprowadziłaby prawdopodobnie do braku możliwości jej zawarcia, właśnie z uwagi na duże różnice w systemach prawnych obu stron umowy. Z tego względu, umowy podatkowe delegują definiowanie większości pojęć do prawa wewnętrznego, gdyż jest to jedyna możliwość uwzględnienia jego specyfiki. Należy również wspomnieć, iż odesłanie w zakresie definicji pojęć do prawa wewnętrznego obu stron jest uzasadnione długotrwałą procedurą zmiany

umowy międzynarodowej. Średni okres funkcjonowania takiej umowy wynosi ok. 30 lat. Przy ciągłej ewolucji systemów podatkowych, zmiany w prawie wewnętrznym mogłyby spowodować brak możliwości efektywnego stosowania umowy międzynarodowej, z uwagi na funkcjonowanie sprzecznych lub różnych definicji w obu aktach prawnych. Mimo prymatu umowy nad prawem wewnętrznym, definicja zawarta w umowie, odnosząca się do nieistniejących już w praktyce rozwiązań nie spełniłaby zamierzonej funkcji. Zatem międzynarodowe umowy podatkowe definiują wyłącznie pojęcia o charakterze fundamentalnym, niezbędne do ich funkcjonowania i zachowania intencji umawiających się stron.

#### Wymiana informacji

Modelowa Umowa obejmuje jedynie wymianę na żądanie (artykuł 5). Art. 5 zawiera ogólną zasadę, że właściwy organ Strony proszonej o pomoc na żądanie Strony wnioskującej udziela informacji do celów określonych w art. 1. Informacje będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich do własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy czyn podlegający dochodzeniu stanowi przestępstwo na podstawie prawa Strony proszonej o pomoc, która jest zobowiązana do podjęcia wszelkich starań w celu dostarczenia informacji Stronie wnioskującej. Artykuł zawiera także m.in. uregulowania zobowiązujące umawiające się Strony do przekazania żądanych informacji, w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów oraz informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób. Obowiązek uchylenia tajemnicy bankowej ma duże znaczenie.

Art. 5 ust. 2 zobowiązuje Stronę proszoną o pomoc do podjęcia wszelkich działań mających na celu dostarczenie wnioskowanych informacji. Celem powyższego przepisu jest zapewnienie, by Strona proszona o pomoc nie odmawiała pomocy administracyjnej partnerowi umownemu z uwagi na brak wewnętrznego interesu w posiadaniu danej kategorii informacji. Ma to przede wszystkim znaczenie w odniesieniu do tzw. rajów podatkowych, gdzie przy braku podatków dochodowych, informacje dotyczące dochodów rezydentów i nierezydentów nie są gromadzone przez właściwe organy państwa.

Nie zachodzi również w tym przypadku niebezpieczeństwo wykroczenia poza zasady obowiązujące w demokratycznym państwie prawa. Określenie „środki

gromadzenia informacji” zostało zdefiniowane w art. 4 ust. 1 lit. n) umowy, są to: „przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku”.

Również art. 1 umowy szczegółowo definiuje zakres wymienianych informacji. Informacje będą wymieniane wyłącznie w celu weryfikacji i prawidłowego wdrażania obowiązków podatkowych w relacjach Polska – Andora.

Obowiązek uchylenia tajemnicy bankowej ma duże znaczenie w procesie weryfikacji przez organ podatkowy prawidłowości deklarowanej podstawy opodatkowania, w odniesieniu do dochodów uzyskanych za granicą. Zobowiązanie do przekazania stosownych informacji przez instytucje bankowe i finansowe wynika z artykułów 82 § 3 oraz 182 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa. Natomiast wymiana informacji podatkowych z administracjami innych państw przebiega w oparciu o treść działu VIIA ww. ustawy oraz zawartych umów międzynarodowych.

Warunki odrzucenia wniosku o dostarczenie informacji

Art. 7 Umowy zawiera zwyczajowe powody odmówienia udzielenia informacji, jakie można znaleźć w innych międzynarodowych aktach dotyczących wymiany informacji. Ponadto, zawiera także kilka ważnych innowacji i bardziej precyzyjnych sformułowań. Jak wspomniano wyżej, Umowa nie zezwala na oddalenie prośby tylko dlatego, że Strona proszona o pomoc nie potrzebuje danej informacji dla własnej praktyki administracyjnej.

Zgodnie z art. 5 ust. 6 lit. d) wymagane jest podanie celu podatkowego, dla którego informacja jest poszukiwana, a art. 5 ust. 6 litery g)–h) zobowiązują Stronę wnioskującą do oświadczenia, że wniosek jest zgodny z jej ustawodawstwem lub praktyką administracyjną, a także, gdyby informacja była dostępna w ramach jurysdykcji wnioskującej, to właściwy organ Strony wnioskującej byłby w stanie uzyskać informację na podstawie jej prawa lub w toku normalnej procedury administracyjnej oraz że Strona wnioskująca wykorzystwała wszelkie środki dostępne na jej terytorium dla uzyskania informacji.

Koszty

Ustalenie ogólnej normy w kwestii dzielenia kosztów wynikających z wymiany

informacji w sprawach podatkowych jest niezwykle trudne. Umowa przewiduje, iż o ile właściwe organy nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Właściwe organy będą okresowo uzgadniały kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie uzgadniał z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty przekazania informacji w szczególnych przypadkach będą znaczące.

#### Procedura Wzajemnego Porozumiewania się

W przypadku powstania problemów lub wątpliwości pomiędzy Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań, aby rozwiązać problem w drodze wzajemnego porozumienia. Oprócz powyższego porozumienia, właściwe organy Stron mogą uzgodnić procedury, które będą użyte w przypadkach zastosowania przepisów Umowy dotyczących wymiany informacji na wniosek, automatycznej wymiany informacji, dochodzenia podatkowego za granicą oraz kosztów związanych z udzieleniem pomocy. Strony dołożą wszelkich starań, aby umówić się co do innych form rozwiązywania sporów. W każdym przypadku procedura wzajemnego porozumiewania się jest procedurą szczególną, pozostającą poza prawem wewnętrznym. Art. 10 daje możliwość stronom umowy na rozwiązanie sporów na szczeblu międzynarodowym.

#### IV. Skutki wejścia w życie Umowy

Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Umowa

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Umowy.

Przepisy Umowy będą miały zastosowanie do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Umowy w stosunkach pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Andorą.

Umowa służy prawidłowej realizacji poniższych ustaw:

- ustawy z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych – podmiot i przedmiot opodatkowania, źródła przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa obliczenia i wysokość podatku, pobór podatku lub zaliczek na podatek przez płatników, szczególne zasady ustalania dochodu,

- ustawy z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych – podmiot i przedmiot opodatkowania, przychody, koszty uzyskania przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa opodatkowania i wysokość podatku, pobór podatku.

Ponadto, następujące akty prawne są związane z przedmiotowym projektem:

- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa – informacje podatkowe, kontrola podatkowa, tajemnica skarbową, wymiana informacji z innymi państwami,
- ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji – udzielanie pomocy obcemu państwu oraz korzystanie z jego pomocy przy dochodzeniu należności pieniężnych,
- ustawa z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej – postępowanie kontrolne,
- ustawa z dnia 10 września 1999 r. – Kodeks karny skarbowy – przestępstwa skarbowe i wykroczenia skarbowe przeciwko obowiązkom podatkowym,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych – przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe – ujawnianie informacji stanowiących tajemnicę bankową.

#### Skutki finansowe

Wejście w życie Umowy nie będzie miało ujemnego skutku dla dochodów sektora finansów publicznych. Umowa będzie skutecznym narzędziem weryfikacji deklarowanych podstaw opodatkowania przez podatników osiągających dochody w relacjach z Andorą, zatem jej wejście w życie, również z uwagi na jej prewencyjny charakter, będzie miało pozytywny wpływ na wysokość dochodów budżetowych Skarbu Państwa.

#### Skutki społeczne i gospodarcze

Z uwagi na cel umowy nie przewiduje się jej skutków na płaszczyźnie społecznej i gospodarczej.

#### Skutki polityczne

Zawarcie umowy o wymianie informacji podatkowych z Andorą może być ważnym



krokiem w kierunku rozwoju dwustronnej współpracy podatkowej. Efektywne funkcjonowanie takiej umowy w następnych latach podatkowych może stanowić podstawę do podjęcia rozmów zmierzających do zawarcia pełnej umowy o unikaniu podwójnego opodatkowania z Andorą.

Skutki prawne wejścia w życie umowy

Umowa stanie się częścią funkcjonujących już w Polsce mechanizmów wymiany informacji podatkowych. Po jej wejściu w życie rozszerzeniu ulegnie zakres terytorialny jurysdykcji, z którymi Polska prowadzi efektywną wymianę informacji podatkowych.

Postanowienia Umowy nie są sprzeczne z obowiązującym w Polsce ustawodawstwem, ani z prawem Unii Europejskiej.

#### V. Tryb związania się przez Rzeczpospolitą Polską Umową

Umowa ma rangę umowy międzypaństwowej. Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.) związanie Umową nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ Umowa ta spełnia przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483, z 2001 r. Nr 28, poz. 319, z 2006 r. Nr 200, poz. 1471 oraz z 2009 r. Nr 114, poz. 946).

Procedura ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie została przewidziana z uwagi na elementy umowy, które dotyczą spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja wymaga ustawy. Są to:

- art. 1 Umowy, który m.in. stwierdza, iż „Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc są nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.”. Powyższe oznacza, iż w przypadku gdy prawa przyznane prawem wewnętrznym osobom są przez nie wykorzystywane do nieuzasadnionego ograniczania lub opóźniania efektywnej wymiany informacji, w takim przypadku zapisy umowne mają pierwszeństwo w stosunku do tego rodzaju uprawnień,

- art. 5 ust. 4 Umowy, który obliguje Strony Umowy do przekazywania informacji bankowych objętych ochroną ustawową,
- art. 6 ust. 2 Umowy, który może stanowić samoistną podstawę prawną do udzielenia zgody na obecność przedstawicieli drugiej Strony w trakcie polskiej kontroli podatkowej,
- art. 8 Umowy dotyczy kwestii poufności przekazywanych informacji.

Ponadto należy stwierdzić, iż proponowany tryb związania się Umową, tj. ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, jest analogiczny do trybu przyjętego w przypadku Konwencji o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r., która reguluje kwestie wymiany informacji podatkowych.

**UMOWA**  
**MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A KSIĘSTWEM ANDORY**  
**O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH**

Rzeczpospolita Polska i Księstwo Andory, pragnąc wymieniać informacje w zakresie podatków,

Uzgodniły, co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy**

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielają sobie pomocy poprzez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego przez Umawiające się Strony w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa, w tym informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków w odniesieniu do osób podlegających takim podatkom, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzeń w sprawach podatkowych lub ścigania w sprawach przestępstw podatkowych, w odniesieniu do tych osób. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc są nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

## **Artykuł 2**

### **Właściwość organów**

Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod kontrolą osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

### **Artykuł 3** **Podatki, których dotyczy Umowa**

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

- a) w przypadku Polski:
  - i) podatku dochodowego od osób fizycznych;
  - ii) podatku dochodowego od osób prawnych;
  
- b) w przypadku Andory:
  - i) podatku z tytułu przeniesienia własności majątku (the tax payable on property transfer);
  
  - ii) podatku od wzrostu wartości z tytułu przeniesienia własności majątku (the tax payable on the increase in value in property transfers) oraz do istniejących podatków bezpośrednich wprowadzonych przez ustawodawstwo Andory (and the existing direct taxes introduced by the laws of Andorra);

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszystkich podatków takiego samego lub w istotnym stopniu podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron poinformują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

## **Artykuł 4 Definicje**

### 1. W niniejszej Umowie:

- a) określenie „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
- b) określenie „Andora” oznacza Księstwo Andory, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium kraju zgodnie z ustawodawstwem Andory i zgodnie z prawem międzynarodowym, na podstawie którego Andora sprawuje jurysdykcję i wykonuje suwerenne prawa;
- c) określenia „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Andorę;
- d) określenie „właściwy organ” oznacza:
  - i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
  - ii) w przypadku Andory, Ministra odpowiedzialnego za finanse lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- e) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz jakiegokolwiek inne zrzeszenie osób;
- f) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który dla celów podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;
- g) określenie „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;
- h) określenie „podstawowy rodzaj akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;
- i) określenie „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;

- j) określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;
- k) określenie „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie Umowa;
- l) określenie „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;
- m) określenie „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;
- n) określenie „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;
- o) określenie „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;
- p) określenie „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, które podlegają ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej;
- r) określenie „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Strony.



## **Artykuł 5**

### **Wymiana informacji na wniosek**

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej, udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje znajdujące się w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu dostarczenia ich właściwemu organowi Strony wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc dostarczy na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacje w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby dla celów określonych w artykule 1 Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskania i udzielania na wniosek:

- a) informacji posiadanych przez banki, inne instytucje finansowe oraz wszelkie osoby, w tym przedstawiciele i zarządców, działających w charakterze pełnomocnika lub powiernika;
- b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, publicznych zbiorowych programów inwestycyjnych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:
  - i) w przypadku publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, informacji o udziałach (akcjach), jednostkach uczestnictwa i innych prawach udziałowych;
  - ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach;
  - iii) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, powiernikach, opiekunach i beneficjentach;
  - iv) w przypadku osób niebędących zbiorowymi programami inwestycyjnymi, funduszami powierniczymi (trustami) ani fundacjami, informacji analogicznych do informacji wymienionych w punktach i) – iii).

5. Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych funduszy inwestycyjnych lub programów, chyba że takie informacje można uzyskać bez niewspółmiernych trudności.

6. Każdy wniosek o informacje powinien być możliwie najbardziej szczegółowy, sporządzony w formie pisemnej i powinien zawierać:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) okres, którego dotyczą wnioskowane informacje;
- c) rodzaj żądanych informacji;
- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) podstawy do przypuszczeń, że wnioskowane informacje są przechowywane przez Stronę proszoną o pomoc, są w posiadaniu lub pod kontrolą osób znajdujących się we właściwości Strony proszonej o pomoc;
- f) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;
- g) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na jej terytorium, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;
- h) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

7. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc przekazuje Stronie wnioskującej żądane informacje w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia możliwie szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

- a) niezwłocznie potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku, jednakże nie później niż w terminie 10 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich nieprawidłowościach stwierdzonych we wniosku w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku, oraz;
- b) jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i przekazać informacji w terminie 120 dni od dnia otrzymania wniosku, również w przypadku napotkania na przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

## **Artykuł 6**

### **Kontrola podatkowa za granicą**

1. Strona wnioskująca może wystąpić do Strony proszonej o pomoc z uzasadnionym wnioskiem o zezwolenie przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na pobyt na terytorium Strony proszonej o pomoc, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów, w zakresie dopuszczalnym na mocy jej krajowego prawa. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.
2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może zezwolić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na obecność w trakcie kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.
3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę.

## **Artykuł 7**

### **Możliwość odrzucenia wniosku**

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli:
  - a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
  - b) Strona wnioskująca nie wykorzystwała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności; lub
  - c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym.
  
2. Niniejsza Umowa nie nakłada na Stronę proszoną o pomoc obowiązku udzielenia informacji ujawniających jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową lub zawodową albo jakikolwiek tryb działalności przedsiębiorstwa, z zastrzeżeniem, że informacje opisane w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub tryb działalności.
  
3. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania i dostarczenia informacji, która ujawnia informacje poufne w relacjach między klientem oraz adwokatem, radcą prawnym lub innym prawnie uznanym reprezentantem, w przypadku gdy takie informacje zostały:
  - a) wytworzone w celu poszukiwania lub świadczenia porady prawnej, lub
  - b) wytworzone w celu użycia w istniejącym lub rozważanym postępowaniu prawnym.
  
4. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy zostało zakwestionowane.
  
5. Strona proszona o pomoc nie będzie obowiązana uzyskiwać i przekazywać informacji, których uzyskanie przez właściwy organ Strony wnioskującej, w przypadku gdyby informacje będące przedmiotem wniosku znajdowały się w ramach właściwości Strony wnioskującej, nie byłoby możliwe na podstawie jej ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej.
  
6. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłoby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu do obywatela Strony wnioskującej, znajdujących się w takich samych okolicznościach.

## **Artykuł 8** **Poufność**

1. Każda informacja przekazywana i otrzymana przez właściwy organ każdej z Umawiających się Stron będzie traktowana jako poufna.
2. Informacje będą ujawnione tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) dla celów określonych w artykule 1 i wykorzystywane przez te osoby lub organy wyłącznie dla tych celów, włączając postępowanie odwoławcze. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądu.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje przekazane Stronie wnioskującej na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

## **Artykuł 9 Koszty**

O ile właściwe organy nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Właściwe organy okresowo uzgodnią kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie konsultował się z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty przekazania informacji w poszczególnych przypadkach będą znaczące.

## **Artykuł 10**

### **Procedura wzajemnego porozumiewania**

1. W przypadku pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6 i 9.
3. W razie potrzeby Umawiające się Strony podejmą działania w celu uzgodnienia innych form rozwiązywania sporów.
4. Oficjalna korespondencja, w tym wnioski o informacje, sporządzone w związku lub zgodnie z przepisami niniejszej Umowy, będzie miała formę pisemną i będzie kierowana bezpośrednio do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na adres podany przez Umawiające się Strony. Wszelkie uzupełniające wiadomości związane z wnioskiem o informację właściwe organy lub ich upoważnieni przedstawiciele będą sobie przekazywali pisemnie lub ustnie, kierując się względami praktycznymi.

## **Artykuł 11** **Wejście w życie**

Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Niniejsza Umowa wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu późniejszej z not, wskutek czego Umowa będzie miała zastosowanie do okresów podatkowych zaczynających się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu, roku następującego po dacie, w której Umowa weszła w życie, lub w przypadku, gdy okres podatkowy nie występuje, do wszystkich zobowiązań podatkowych powstałych w tym dniu, lub po tym dniu.



## Artykuł 12 Wypowiedzenie

1. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej.
2. Wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony do dnia wypowiedzenia Umowy zostaną rozpatrzone zgodnie z jej postanowieniami.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy niniejszej Umowy.

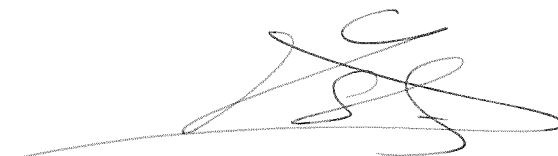
Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez Rządy Umawiających się Stron, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, katalońskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych, rozstrzygający jest tekst angielski.

W imieniu:  
Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:  
Księstwa Andory



**AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND  
AND  
THE PRINCIPALITY OF ANDORRA  
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION  
RELATING TO TAX MATTERS**

The Republic of Poland and the Principality of Andorra, desiring to exchange information with respect to taxes,

Have agreed as follows:

**Article 1**  
**Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of tax with respect to persons subject to such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or prosecution of criminal tax matters in relation to such persons. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

## **Article 2 Jurisdiction**

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

### **Article 3 Taxes Covered**

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

a) in case of Poland:

- (i) the personal income tax;
- (ii) the corporate income tax;

b) in case of Andorra:

- (i) the tax payable on property transfer (Impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries);
- (ii) the tax payable on the increase in value in property transfers (Impost sobre les plusvâles en les transmissions patrimonials immobiliàries) and the existing direct taxes introduced by the laws of Andorra;

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes in their laws which may effect the obligations of that Contracting Party pursuant to this Agreement.

## Article 4 Definitions

### 1. In this Agreement:

- a) the term "Poland" means the Republic of Poland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Poland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Poland within which, under the laws of Poland and in accordance with international law, the rights of Poland with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed and its sub-soil may be exercised;
- b) the term "Andorra" means the Principality of Andorra and when used in a geographical sense, means the land territory according to Andorran legislation and in accordance with international law within which Andorra exercises jurisdiction or sovereign rights;
- c) the term "Contracting Party" means Poland or Andorra, as the context requires;
- d) the term "competent authority" means:
  - i) in case of Poland, the Minister of Finance or his authorized representative;
  - ii) in case of Andorra, the Minister in charge of Finance or the Minister's authorised representative;
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- i) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

- j) the term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;
- l) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;
- m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;
- n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;
- o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever;
- p) the term "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party;
- r) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

**Article 5**  
**Exchange of Information Upon Request**

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the competent authority of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the competent authority of the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
- b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, public collective investment schemes, trusts, foundations and other persons, including information on all such persons in an ownership chain, in particular:
  - i) in case of public collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests;
  - ii) in case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries;
  - iii) in case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;
  - iv) in case of persons that are neither collective investment schemes, trusts or foundations, equivalent information to the information in subparagraphs i) to iii).

5. This Agreement does not create any obligation for a Contracting Party to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.



6. Any request for information shall be formulated with the greatest possible detail and shall specify in writing:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is requested;
- c) the nature of the information requested;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
- f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

7. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as soon as reasonably possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) confirm receipt of the request in writing to the competent authority of the applicant Party immediately and in any event in ten working days after receipt and shall notify the competent authority of the applicant Party of any deficiencies in the request within 60 days of receipt of the request, and
- b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 120 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

**Article 6**  
**Tax Examinations Abroad**

1. With reasonable notice the applicant Party may request that the requested Party allows representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records. The competent authority of the applicant Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the applicant Party to attend a tax examination in the territory of the requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant Party of the time and place of the examination, the authority or person authorized to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

**Article 7**  
**Possibility of Declining a Request**

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
  - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;
  - b) where the applicant Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
  - c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy.
  
2. This Agreement shall not impose upon a requested Party any obligation to provide items subject to any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in paragraph 4 of Article 5 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.
  
3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:
  - a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or
  - b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.
  
4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.
  
5. The requested Party shall not be required to obtain and provide information which, if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party, the competent authority of the applicant Party would not be able to obtain under its laws or in the normal course of administrative practice.
  
6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

**Article 8**  
**Confidentiality**

1. Any information provided and received by the competent authorities of the Contracting Parties shall be kept confidential.
2. Information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in the Article 1, and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.
3. Information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.
4. The information provided to a applicant Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

## **Article 9 Costs**

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party. The respective competent authorities shall consult periodically with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

**Article 10**  
**Mutual Agreement Procedure**

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the respective competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6 and 9.
3. The Contracting Parties shall endeavour to agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.
4. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provision of this Agreement will be in writing directly to the competent authority of the other Contracting Party at such address as may be notified by one Contracting Party to the other. Any subsequent communications regarding requests for information will be either in writing or verbally, whichever is most practical, between the aforementioned competent authorities or their authorized representatives.

**Article 11**  
**Entry into Force**

Each of the Contracting Parties shall notify in writing through diplomatic channels to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges arising on or after that date.

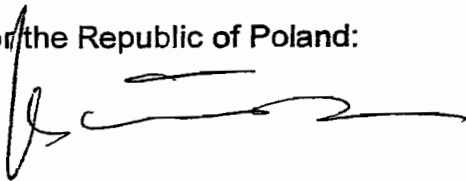
**Article 12  
Termination**

1. This Agreement is concluded for unspecified time. It may be terminated by the notification by either Contracting Party; in such a case it shall cease to be in force after three months after the date of receipt of the notification by the other Contracting Party.
2. All requests received by the Contracting Parties up to effective day of termination will be dealt in accordance with the terms of this Agreement.
3. If the Agreement is terminated the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Andorra la Vella this 15 day of June 2012, in the Polish, Catalan and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

For the Republic of Poland:



For the Principality of Andorra:







Stwierdzam zgodność  
fotokopii z oryginałem/~~edpisem~~

Warszawa, dnia 14.07.2012....

Zastępca Dyrektora  
Departamentu Prawno-Traktatowego

  
Lech Mastalerz



Warszawa, dnia 12 marca 2013 r.

Minister  
Spraw Zagranicznych

DPUE.920.237.2013 / 2

DPUE - 920 - 1526 - 11/12/13/pk/3

dot.: RM-111-52-13, RM-10-20-13 z 8.03.2013 r.

**Pan**  
**Maciej Berek**  
**Sekretarz Rady Ministrów**

*Szanowny Panie Ministrze,*

w związku z przedłożonym przez Ministra Spraw Zagranicznych wnioskiem o ratyfikację (pismo nr DPT.2701.8.2013 z 28 lutego 2013 r.), za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, *Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 r.*, przekazuję w załączeniu opinię o zgodności z prawem Unii Europejskiej *projektu ustawy o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych.*

**Z poważaniem**

Minister Spraw Zagranicznych  
SECRET - RZYSTANU

*Piotr Serafin*

*[Handwritten signature]*  
-00-2013



Warszawa, dnia 12 marca 2013 r.

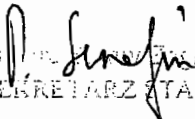
Minister  
Spraw Zagranicznych

DPUE.920.237.2013 / 3

DPUE - 920 - 1526 – 11/12/13/pk/4

**opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu ustawy o ratyfikacji Umowy między Rzeczypospolitą Polską a Księstwem Andory o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Andorra la Vella dnia 15 czerwca 2012 r., wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej**

**Projekt ustawy nie jest sprzeczny z prawem Unii Europejskiej.**

Z up. Min. Spraw Zagranicznych  
  
SEKRETARZ STANU

*Piotr Serafin*